

1 蒸籠製作技藝

Steamer Making Technique

- ◆ 竹蒸籠是製作中式點心的蒸具。製作工序包括開料、裝嵌及織底等。

The bamboo steamer is a utensil for steaming Chinese dim sum. The making process includes thinning and slicing bamboo tubes, assembling parts and weaving the base.



2 木雕刻技藝

Wood Carving Technique

- ◆ 木雕刻技藝包括木刻技藝及神像雕刻技藝等。

The wood carving technique involves the art of wood carving and that of wooden religious figure carving.



3 坐月薑醋

Pork Knuckles with Ginger and Vinegar Prepared for Postpartum Confinement

- ◆ 傳統薑醋習俗包括煲薑醋、吃薑醋及派薑醋，除了與民間對坐月的傳統觀念有關，亦是迎接新生命時的文化產物，還能維繫家庭成員及親友社群之間的關係。

The custom involves cooking, eating and distributing pork knuckles with ginger and vinegar. In addition to being associated with the folk practice and traditional concept of postpartum confinement, this practice is a cultural product of welcoming new life. It also serves to connect family members, relatives and friends.

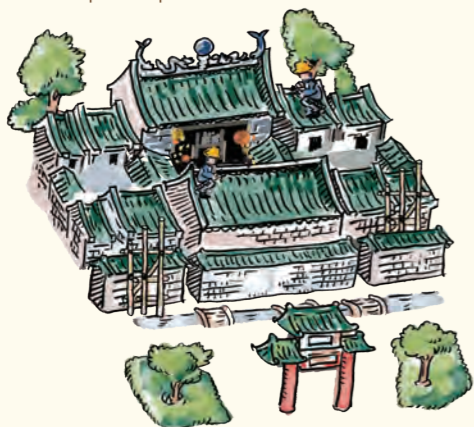


4 傳統鄉村建築修繕工藝

Traditional Architecture Preservation Technique

- ◆ 傳統鄉村建築，如祠堂、書室、廟宇等，需要特別的知識和技術來進行修繕，工藝主要分為泥水、木工、灰塑和壁畫四類。

Specific knowledge and skills are required to preserve traditional architecture, such as ancestral halls, study halls and temples. The techniques can be mainly categorised into four types: plastering, woodwork, plaster moulding and mural painting.



5 香港中式長衫和裙褂製作技藝

Technique of Making Hong Kong Cheongsam and Kwan Kwa Wedding Costume

- ◆ 裙褂約在民國初年開始流行，是新娘出嫁的傳統禮服，圖案以龍、鳳為主，傳統上以人手製造。

The kwan kwa became popular around the beginning of the Republican period. It is a traditional wedding costume for brides, primarily adorned with dragon and phoenix motifs and is traditionally handmade.



6 首飾製作技藝

Jewelry Making Technique

- ◆ 香港的金飾製作行業（又稱為「打金業」）主要按使用材料的性質，分為「足金」和「西金」兩類。足金指純金，至於西金則是黃金與其他金屬（如銀和銅等）合成的合金。

Based on the nature of the materials, jewelry production in Hong Kong, also known as "goldsmithing", is categorised into two types: "pure gold" and "karat gold". Pure gold refers to solid gold while karat gold refers to gold with alloys (such as silver and bronze).



7 涼茶

Herbal Tea

- ◆ 在嶺南地區地濕水溫的氣候環境中，人們常以特定的中草藥烹煮涼茶，以祛濕降火、解燥消暑。如今，涼茶仍是日常生活中常見的飲品。涼茶於2006年列入國家級非遺代表性項目名錄。

The climate of South China is known for being "hot and damp". People often brew herbal tea using Chinese medicinal herbs according to traditional Chinese medicine theories to prevent the heat and damp symptom complex and to cool the body. Today, herbal tea is still very much a part of everyday life. Herbal tea was inscribed onto the national list of ICH in 2006.



8 麻雀牌製作技藝

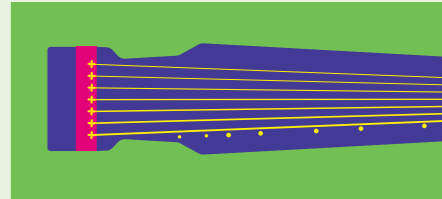
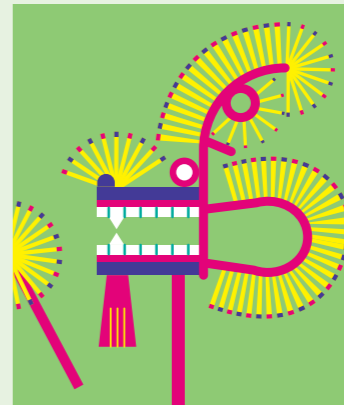
Mahjong Tile Making Technique

- ◆ 傳統麻雀牌曾以木、象牙或竹片為原料，現以原子膠塑板為原材料，製作過程包括截牌、磨牌、雕刻及上色等。

Traditional mahjong tiles were made of wood, ivory or bamboo pieces, whereas today plastic is used as the main material. The making process involves cutting, polishing, carving and colouring the tiles.



2026 HONG KONG MONTH 香港非遺月



ICH 香港處處有非遺 Around Town

THE HONG KONG JOCKEY CLUB SERIES 香港賽馬會呈獻系列

非遺精華遊蹤－油尖旺區 ICH Highlight Tours - Yau Tsim Mong District

主辦 Presenter

籌劃 Organiser

獨家贊助 Sole Sponsor

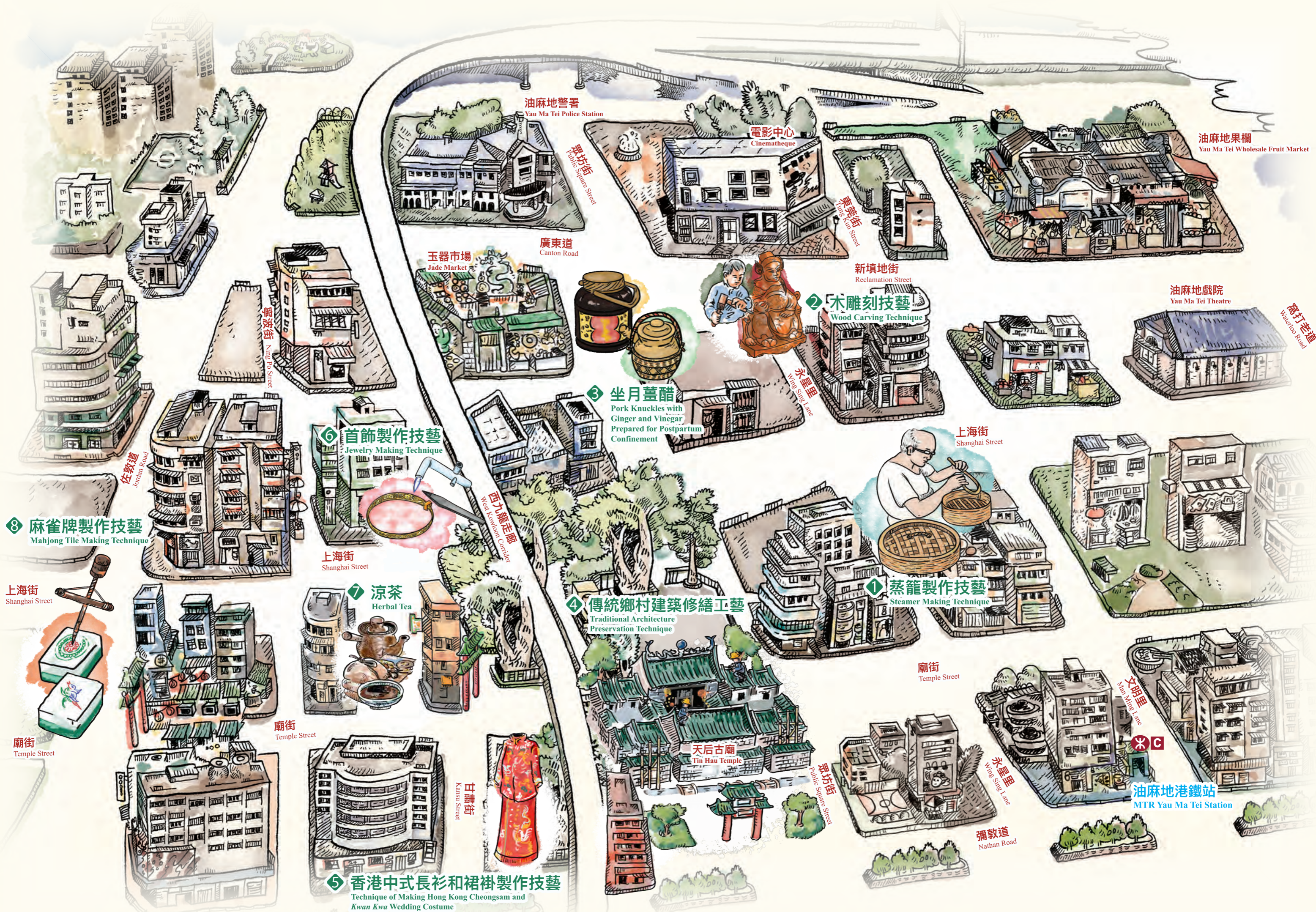
香港非遺月2026香港賽馬會呈獻系列 Hong Kong ICH Month 2026 The Hong Kong Jockey Club Series



油尖旺區 Yau Tsim Mong District 油尖旺區位處九龍半島南部，主要由油麻地、尖沙咀和旺角組成。區內歷史建築和特色街道林立，並保存了很多傳統手工技藝。是次遊蹤將集中在油麻地一帶，探索與傳統手工藝相關的非遺物質文化遺產（非遺）項目。 Yau Tsim Mong District is located in the south of the Kowloon Peninsula and is named after Yau Ma Tei, Tsim Sha Tsui and Mong Kok. The district is rich in historic buildings, distinctive streets and traditional craftsmanship. The tour focuses on Yau Ma Tei, exploring intangible cultural heritage (ICH) items related to traditional craftsmanship.

- ◆ 遊覽須知 Notes for Visitors
- (1) 本地圖所列地點的開放時間或活動時段各有不同，部分地點並不對外開放，敬請留意。 The opening hours or event periods of the locations listed on the map may vary. Some of the locations are not open to the public. We appreciate your attention.
- (2) 請尊重其他場地使用者，盡量避免對業主及用戶造成影響。 Please be considerate of other users in the venues and avoid causing inconvenience to the owners and occupants.

香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與編此內容或與編此內容有關的第三方（統稱「馬會各方」）皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。在任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。 None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.



油麻地警署
Yau Ma Tei Police Station

電影中心
Cinematheque

油麻地果欄
Yau Ma Tei Wholesale Fruit Market

眾坊街
Public Square Street

漆木街
Limbo Street

廣東道
Canton Road

玉器市場
Jade Market

新填地街
Reclamation Street

油麻地戲院
Yau Ma Tei Theatre

窩打老道
Watado Road

2 木雕刻技藝
Wood Carving Technique

3 坐月薑醋
Pork Knuckles with
Ginger and Vinegar
Prepared for Postpartum
Confinement

6 首飾製作技藝
Jewelry Making Technique

上海街
Shanghai Street

8 麻雀牌製作技藝
Mahjong Tile Making Technique

上海街
Shanghai Street

4 傳統鄉村建築修繕工藝
Traditional Architecture
Preservation Technique

1 蒸籠製作技藝
Steamer Making Technique

上海街
Shanghai Street

7 涼茶
Herbal Tea

廟街
Temple Street

廟街
Temple Street

廟街
Temple Street

天后古廟
Tin Hau Temple

文明里
Man Ming Lane

油麻地港鐵站
MTR Yau Ma Tei Station

甘肅街
Kansu Street

5 香港中式長衫和裙褂製作技藝
Technique of Making Hong Kong Cheongsam and
Kwan Kwa Wedding Costume

彌敦道
Nathan Road